

PROTOKÓŁ**między Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu do Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską dotyczącej kryteriów i mechanizmów umożliwiających określanie państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o udzielenie azylu złożonego w państwie członkowskim lub w Szwajcarii**

WSPÓLNOTA EUROPEJSKA (zwana dalej „Wspólnotą”),

z jednej strony,

oraz

KONFEDERACJA SZWAJCARSKA (zwana dalej „Szwajcarią”),

i

KSIĘSTWO LIECHTENSTEINU (zwane dalej „Liechtensteinem”),

z drugiej strony,

zwane dalej „Umawiającymi się Stronami”,

MAJĄC NA UWADZE, że zgodnie z Protokołem w sprawie stanowiska Danii, załączonym do Traktatu o Unii Europejskiej i Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską, żadne ze środków tytułu IV Traktatu ustanawiającego Wspólnotę Europejską nie są wiążące dla Danii, która nie jest także objęta zakresem ich stosowania,

W NAWIĄZANIU do postanowienia Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską dotyczącej kryteriów i mechanizmów umożliwiających określanie państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o udzielenie azylu złożonego w państwie członkowskim lub w Szwajcarii⁽¹⁾ (zwanej dalej „umową między Wspólnotą Europejską i Szwajcarią”), które stanowi, że Królestwo Danii (zwane dalej „Danią”) może złożyć wniosek o udział w stosowaniu tej umowy,

UWZGLĘDNIAJĄC protokół między Wspólnotą Europejską, Konfederacją Szwajcarską i Księstwem Liechtensteinu do tej samej umowy między Wspólnotą Europejską i Szwajcarią o przystąpieniu Księstwa Liechtensteinu do tej umowy, zgodnie z jej art. 15,

MAJĄC NA UWADZE, że pismem z dnia 8 listopada 2004 r. Królestwo Danii złożyło wniosek o udział w stosowaniu tej samej umowy między Wspólnotą Europejską i Szwajcarią,

PRZYPOMINAJĄC, że zgodnie z umową między Wspólnotą Europejską i Szwajcarią, do której przystąpiło Księstwo Liechtensteinu, warunki udziału Królestwa Danii powinny być określone przez Umawiające się Strony, działając za zgodą Danii, w protokole do tej umowy,

MAJĄC NA UWADZE, że celowe było najpierw zawarcie umowy przez Danię i Wspólnotę, w szczególności w celu uregulowania kwestii dotyczących właściwości Trybunału Sprawiedliwości oraz koordynacji działań między Wspólnotą i Danią w zakresie umów międzynarodowych,

MAJĄC NA UWADZE Umowę pomiędzy Wspólnotą Europejską i Królestwem Danii w sprawie kryteriów i mechanizmów określania państwa członkowskiego właściwego dla rozpatrywania wniosku o azyl, wniesionego w Danii lub innym państwie członkowskim Unii Europejskiej, i systemu Eurodac do porównywania odcisków palców w celu skutecznego stosowania konwencji dublińskiej⁽²⁾,

MAJĄC NA UWADZE, że w związku z powyższym konieczne jest ustalenie warunków udziału Danii w stosowaniu umowy między Wspólnotą Europejską i Szwajcarią, do której przystąpiło Księstwo Liechtensteinu, a w szczególności określenie praw i obowiązków uznanych za obowiązujące w stosunkach między Szwajcarią, Liechtensteinem i Danią,

UZNAJĄC, że wejście w życie niniejszego protokołu odbywa się za zgodą Danii, stosownie do jej wymogów konstytucyjnych,

⁽¹⁾ Dz.U. L 53 z 27.2.2008, s. 5.

⁽²⁾ Dz.U. L 66 z 8.3.2006, s. 38.

UZGODNIŁY, CO NASTĘPUJE:

Artykuł 1

Królestwo Danii bierze udział w stosowaniu zarówno Umowy pomiędzy Wspólnotą Europejską i Konfederacją Szwajcarską dotyczącej kryteriów i mechanizmów umożliwiających określanie państwa właściwego dla rozpatrywania wniosku o udzielenie azylu złożonego w państwie członkowskim lub w Szwajcarii (zwanej dalej „umową między Wspólnotą Europejską i Szwajcarią”), do której przystępuje Księstwo Liechtensteinu w drodze podpisania protokołu do tej umowy (zwanego dalej „protokołem z Liechtensteinem”), zgodnie z art. 15 tej umowy i na warunkach określonych w Umowie pomiędzy Wspólnotą Europejską i Królestwem Danii w sprawie kryteriów i mechanizmów określania państwa członkowskiego właściwego dla rozpatrywania wniosku o azyl, wniesionego w Danii lub innym państwie członkowskim Unii Europejskiej, i systemu Eurodac do porównywania odcisków palców w celu skutecznego stosowania konwencji dublińskiej (zwanej dalej „umową między Wspólnotą Europejską i Danią”), jak i niniejszego protokołu.

Artykuł 2

1. Przepisy rozporządzenia Rady (WE) nr 343/2003 z dnia 18 lutego 2003 r. ustanawiającego kryteria i mechanizmy określania państwa członkowskiego właściwego dla rozpatrywania wniosku o azyl, wniesionego w jednym z państw członkowskich przez obywatela państwa trzeciego⁽¹⁾ („rozporządzenie dublińskie”), które stanowi załącznik do niniejszego protokołu, a zarazem jego część, oraz przepisy wykonawcze przyjęte na mocy art. 27 ust. 2 rozporządzenia dublińskiego obowiązują zgodnie z prawem międzynarodowym w stosunkach między Danią, z jednej strony, a Szwajcarią i Liechtensteinem, z drugiej strony.

2. Przepisy rozporządzenia Rady (WE) nr 2725/2000 z dnia 11 grudnia 2000 r. dotyczącego ustanowienia systemu Eurodac do porównywania odcisków palców w celu skutecznego stosowania konwencji dublińskiej⁽²⁾ („rozporządzenie Eurodac”), które stanowi załącznik do niniejszego protokołu, a zarazem jego część, oraz przepisy wykonawcze przyjęte na mocy art. 22 lub art. 23 ust. 2 rozporządzenia Eurodac obowiązują zgodnie z prawem międzynarodowym w stosunkach między Danią, z jednej strony, a Szwajcarią i Liechtensteinem, z drugiej strony.

3. Zmiany w aktach, o których mowa w ust. 1 i 2, o których Dania zawiadamia Komisję zgodnie z art. 3 umowy między Wspólnotą Europejską i Danią oraz o których Szwajcaria i Liechtenstein zawiadamiają Komisję odpowiednio zgodnie z art. 4 umowy między Wspólnotą Europejską i Szwajcarią i art. 5 protokołu z Liechtensteinem, obowiązują zgodnie z prawem międzynarodowym w stosunkach między Danią, z jednej strony, a Szwajcarią i Liechtensteinem, z drugiej strony.

4. Przepisy wykonawcze przyjęte na mocy art. 27 ust. 2 rozporządzenia dublińskiego oraz przepisy wykonawcze przy-

jęte na mocy art. 22 lub 23 ust. 2 rozporządzenia Eurodac, o których Dania zawiadamia Komisję zgodnie z art. 4 umowy między Wspólnotą Europejską i Danią oraz o których Szwajcaria i Liechtenstein zawiadamiają Komisję odpowiednio zgodnie z art. 4 umowy między Wspólnotą Europejską i Szwajcarią i art. 5 protokołu z Liechtensteinem, obowiązują zgodnie z prawem międzynarodowym w stosunkach między Danią, z jednej strony, a Szwajcarią i Liechtensteinem, z drugiej strony.

Artykuł 3

Zgodnie z art. 6 ust. 1 umowy między Wspólnotą Europejską i Danią w przypadku gdy sąd duński skieruje do Trybunału Sprawiedliwości pytanie w trybie prejudycjalnym, Szwajcaria i Liechtenstein mają prawo do składania pism procesowych lub pisemnych uwag do Trybunału Sprawiedliwości.

Artykuł 4

1. W przypadku gdy Szwajcaria lub Liechtenstein mają zastrzeżenia dotyczące stosowania lub interpretacji niniejszego protokołu przez Danię, Szwajcaria lub Liechtenstein mogą złożyć wnioski o oficjalne włączenie takiej kwestii jako punktu spornego do porządku obrad Wspólnego Komitetu.

2. W przypadku gdy Dania ma zastrzeżenia dotyczące stosowania lub interpretacji niniejszego protokołu przez Szwajcarię lub Liechtenstein, Dania ma prawo zwrócić się do Komisji o oficjalne włączenie takiej kwestii jako punktu spornego do porządku obrad Wspólnego Komitetu. Kwestia ta zostaje wpisana do porządku obrad przez Komisję.

3. Wspólny Komitet ma 90 dni na rozstrzygnięcie sporu, licząc od daty przyjęcia porządku obrad, do którego wpisano kwestię sporną. W tym celu Danii przysługuje prawo do składania uwag do Wspólnego Komitetu.

4. W przypadku rozstrzygnięcia sporu przez Wspólny Komitet w sposób, który wymaga wdrożenia zaproponowanego rozstrzygnięcia w Danii, Dania zawiadamia wszystkie strony o wdrożeniu bądź niewdrożeniu rozstrzygnięcia w terminie przewidzianym w ust. 3.

Jeśli Dania podejmie decyzję o niewdrożeniu rozstrzygnięcia sporu, stosuje się ust. 5.

5. W przypadku gdy spór nie może zostać rozstrzygnięty przez Wspólny Komitet w terminie przewidzianym w ust. 3, zezwala się na przedłużenie terminu o kolejne 90 dni, w celu doprowadzenia do ostatecznego rozstrzygnięcia sporu. Jeśli Wspólny Komitet nie podejmie decyzji przed upływem tego terminu, niniejszy protokół uznaje się za rozwiązany wraz z końcem ostatniego dnia terminu, o którym mowa powyżej.

⁽¹⁾ Dz.U. L 50 z 25.2.2003, s. 1.

⁽²⁾ Dz.U. L 316 z 15.12.2000, s. 1.

Artykuł 5

Niniejszy protokół podlega ratyfikacji lub zatwierdzeniu przez Umawiające się Strony.

Dokumenty ratyfikacyjne i zatwierdzające są składane u Sekretarza Generalnego Rady, który jest ich depozytariuszem.

W przypadku Liechtensteinu niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po notyfikowaniu przez Wspólnotę i Liechtenstein o zakończeniu stosownych procedur.

W przypadku Szwajcarii niniejszy protokół wchodzi w życie pierwszego dnia drugiego miesiąca następującego po notyfikowaniu przez Wspólnotę i Szwajcarię o zakończeniu stosownych procedur.

Ponadto warunkiem wejścia w życie niniejszego protokołu w odniesieniu do Wspólnoty i Liechtensteinu, z jednej strony,

oraz Wspólnoty i Konfederacji Szwajcarskiej, z drugiej strony, jest uprzednie otrzymanie przez depozytariusza noty przesłanej przez Danię informującej, że Dania zatwierdza postanowienia zawarte w niniejszym protokole oraz oświadcza, że będzie stosować przepisy, o których mowa w art. 2, we wzajemnych stosunkach ze Szwajcarią i Liechtensteinem.

Artykuł 6

Każda z Umawiających się Stron może wypowiedzieć niniejszy protokół, kierując pisemne oświadczenie do depozytariusza. Oświadczenie to staje się skuteczne po sześciu miesiącach od jego złożenia.

Niniejszy protokół traci moc, jeśli wygasa umowa między Wspólnotą i Danią.

Niniejszy protokół traci moc, jeśli Wspólnota albo wspólnie Szwajcaria i Liechtenstein wypowiedzą go.

За Европейската общност
 Por la Comunidad Europea
 Za Evropské společenství
 For Det Europæiske Fællesskab
 Für die Europäische Gemeinschaft
 Euroopa Ühenduse nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα
 For the European Community
 Pour la Communauté européenne
 Per la Comunità europea
 Eiropas Kopienas vārdā
 Europos bendrijos vardu
 az Európai Közösség részéről
 Ghall-Komunitá Ewropea
 Voor de Europese Gemeenschap
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej
 Pela Comunidade Europeia
 Pentru Comunitatea Europeană
 Za Európske spoločenstvo
 Za Evropsko skupnost
 Euroopan yhteisön puolesta
 På Europeiska gemenskapens vägnar

За Конфедерация Швейцария
 Por la Confederación Suiza
 Za Švýcarskou konfederaci
 For Det Schweiziske Forbund
 Für die Schweizerische Eidgenossenschaft
 Šveitsi Konföderatsiooni nimel
 Για την Ελβετική Συνομοσπονδία
 For the Swiss Confederation
 Pour la Confédération suisse
 Per la Confederazione svizzera
 Šveices Konfederācijas vārdā
 Šveicarijos Konfederācijas vardu
 A Svájci Államszövetség részéről
 Ghall-Konfederazzjoni Žvizzera
 Voor de Zwitserse Bondsstaat
 W imieniu Konfederacji Szwajcarskiej
 Pela Confederação Suíça
 Pentru Confederația Elvețiană
 Za švajčiarsku konfederáciu
 Za Švicarsko konfederacijo
 Sveitsin valaliiton puolesta
 På Schweiziska edsförbundets vägnar

За Княжество Лихтенщайн
 Por el Principado de Liechtenstein
 Za Lichtenštejnské knížectví
 For Fyrstendømmet Liechtenstein
 Für das Fürstentum Liechtenstein
 Liechtensteini Vürstiriigi nimel
 Για το Πριγκιπάτο του Λιχτενστάιν
 For the Principality of Liechtenstein
 Pour la Principauté de Liechtenstein
 Per il Principato del Liechtenstein
 Lihtenšteinas Firstistes vārdā
 Lichtenšteino Kunigaikštystės vardu
 A Liechtensteini Hercegség részéről
 Ghall-Principat ta' Liechtenstein
 Voor het Vorstendom Liechtenstein
 W imieniu Księstwa Liechtensteinu
 Pelo Principado do Liechtenstein
 Pentru Principatul Liechtenstein
 Za Lichtenštajnské kniežatstvo
 Za Kneževino Lihtenštajn
 Liechtensleinin ruhtinaskunnan puolesta
 För Furstendömet Liechtenstein

ZAŁĄCZNIK

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 343/2003 z dnia 18 lutego 2003 r. ustanawiające kryteria i mechanizmy określania państwa członkowskiego właściwego dla rozpatrywania wniosku o azyl, wniesionego w jednym z państw członkowskich przez obywatela państwa trzeciego (Dz.U. L 50 z 25.2.2003, s. 1).

ROZPORZĄDZENIE RADY (WE) nr 2725/2000 z dnia 11 grudnia 2000 r. dotyczące ustanowienia systemu Eurodac do porównywania odcisków palców w celu skutecznego stosowania konwencji dublińskiej (Dz.U. L 316 z 15.12.2000, s. 1).
